



# Neu in Basel?

## Informationen und Beratung zu Tagesbetreuung und Schule

Informationen auf der Rückseite  
in folgenden Sprachen:  
**Shqip, Srpski/hvratski, Tamil, Türkçe**

Informationen in den Sprachen  
**Français, Italiano, English, Español:**  
[www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome)

	Basel	Bettingen und Riehen
<b>0 Jahre-Schulalter</b> Tagesheime (Kitas) Tagesfamilien	Kontaktstelle Freie Strasse 35 Postfach 4001 Basel 061 267 46 14 <a href="http://www.baslerfamilien.info">www.baslerfamilien.info</a>	Kontaktstelle Tagesbetreuung Riehen Wettsteinstrasse 1, 4125 Riehen 061 646 82 56 <a href="http://www.riehen.ch">www.riehen.ch</a>
<b>2-4 Jahre</b> Spielgruppen	Fach- und Kontaktstelle für Spielgruppen Basel + Region Freie Strasse 35, 4001 Basel, 061 690 26 96 <a href="http://www.fks-bsplusregion.ch">www.fks-bsplusregion.ch</a> , <a href="mailto:info@fks-bsplusregion.ch">info@fks-bsplusregion.ch</a>	
<b>5-6 Jahre</b> Kindergarten (Beginn der obligatorischen Schule) inkl. Tagesstrukturen	Volksschulen Kohlenberg 27, 4001 Basel 061 267 54 60 <a href="http://www.volksschulen.bs.ch">www.volksschulen.bs.ch</a> <a href="mailto:volksschulen@bs.ch">volksschulen@bs.ch</a>	Gemeinde Riehen Erlensträsschen 10, 4125 Riehen 061 645 97 97 <a href="http://www.riehen.ch">www.riehen.ch</a>
<b>7-12 Jahre</b> Primarschule inkl. Tagesstrukturen		
<b>13-15 Jahre</b> Sekundarschule inkl. Tagesstrukturen	Volksschulen, Kohlenberg 27, 4001 Basel, 061 267 54 60 <a href="http://www.volksschulen.bs.ch">www.volksschulen.bs.ch</a> , <a href="mailto:volksschulen@bs.ch">volksschulen@bs.ch</a>	
<b>Ab 16 Jahren</b> Gymnasien	Mittelschulen und Berufsbildung, Leimenstrasse 1, 4001 Basel 061 267 62 94, <a href="http://www.gymnasium.bs.ch">www.gymnasium.bs.ch</a> , <a href="mailto:mb@bs.ch">mb@bs.ch</a>	
Berufsbildung	Mittelschulen und Berufsbildung, Leimenstrasse 1, 4001 Basel 061 267 84 07, <a href="http://www.berufsbildung.bs.ch">www.berufsbildung.bs.ch</a> , <a href="mailto:mb@bs.ch">mb@bs.ch</a>	
Berufsberatung	Rebgasse 14, 4058 Basel, 061 267 86 82 <a href="http://www.berufsberatung.bs.ch">www.berufsberatung.bs.ch</a> , <a href="mailto:berufsberatung@bs.ch">berufsberatung@bs.ch</a>	
Fachmaturitätsschule Basel FMS	Engelgasse 120, 4052 Basel, 061 317 37 57 <a href="http://www.fmsbasel.ch">www.fmsbasel.ch</a> , <a href="mailto:fms@bs.ch">fms@bs.ch</a>	

## Liebe Eltern

Sind Sie neu nach Basel-Stadt gezogen und haben Sie Kinder im Vorschul- oder im Schulalter? Allgemeine Informationen und Beratung zu **Tagesbetreuung** und **Schulen** (inkl. Tagesstrukturen) erhalten Sie hier:

Erziehungsdepartement Basel-Stadt  
**061 267 84 00** (Mo–Fr 8–12 und 14–17 Uhr)  
[ed@bs.ch](mailto:ed@bs.ch)

Auch die Mitarbeitenden der nebenstehend aufgeführten Stellen beraten Sie gerne.

Neu zugezogene Kinder und Jugendliche können nach telefonischer Terminvereinbarung für den Schulbesuch angemeldet werden. Wenden Sie sich dazu an die zuständigen Stellen (s. links).

Bitte zur Anmeldung für den Schulbesuch mitbringen:

- Amtlicher Ausweis des Kindes
- Familienbüchlein, Niederlassungsbewilligung oder Aufenthaltsbewilligung der Eltern und des Kindes
- Schulzeugnisse

Weitere Informationen:  
[www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome)



## Jeni i ri në Basel?

Informata për kujdesin ditor dhe shkollat

### Të dashur prindër

A jeni vendosur rishtazi në Basel-Stadt dhe a keni fëmijë të moshës parashkolllore apo të moshës shkolllore? Për informata të përgjithshme dhe këshilla për **kujdesin ditor** (Tagesbetreuung/Tagesstrukturen) dhe **shkollat** (Schulen) mund ta kontaktoni Departamentin e Edukimit (Erziehungsdepartement) në numrin e telefonit **061 267 84 00** dhe përmes emailit **ed@bs.ch** (E hënë–E premte nga ora 8–12 dhe 14–17). Këshilla mund të merrni edhe nga punonjësit e zyrave të ndryshme që janë të listuara në faqen e pasme. Fëmijët dhe të rinjtë e porsaardhur mund të regjistrohen në shkollë pasi ta caktoni një termin me telefon. Për këtë qëllim duhet t'ju drejtoheni zyrave të listuara në faqen e pasme.

Për regjistrim në shkollë ju lutemi të sillni me vete:

- Pasaportën/Letërnjoftimin e fëmijës
- Certifikatën familjare (Familienbüchlein), lejen e qëndrimit (Niederlassungsbewilligung ose Aufenthaltsbewilligung) të prindërve dhe të fëmijës
- Dëftesat e shkollës

Fëmija juaj **nuk flet gjermanisht?** Në shkollë mund të gjeni oferta për mësimin e gjuhës gjermane për fëmijët që janë vendosur rishtazi në Basel-Stadt. Edhe për prindërit ofrohen kurse të gjermanishtes. Për këtë do të informoheni më detajisht kur ta regjistroni fëmijën në shkollë.

Për më shumë informacione vizitoni ueb faqen:  
[www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome)

## பாசல் நகருக்குப் புதியவர்களா?

பகற்பராமரிப்பு மற்றும் பாடசாலைகள் பற்றிய தகவல்கள்

### அன்பான பெற்றோர்களே

உங்களுக்குப் பாடசாலை வயதில் அல்லது பாடசாலைக்குச் செல்ல ஆரம்பிக்கும் வயதில் பிள்ளைகள் இருக்கும் அதேசமயம் நீங்கள் புதிதாகப் பாசல்நகருக்குக் குடிபெயர்ந்து வந்துள்ளீர்களா? **பகற்பராமரிப்பு** (Tagesbetreuung/Tagesstrukturen) மற்றும் **பாடசாலைகள்** (Schulen) பற்றிய பொதுவான தகவல்களையும் ஆலோசனைகளையும் கல்வித்திணைக்களத்தில் **061 267 84 00** எனும் தொலைபேசி, மற்றும் **ed@bs.ch** எனும் மின்னஞ்சல் மூலமும் (திங்கள் - வெள்ளி வரை 8-12 மற்றும் 14-17 மணி வரையும்) பெற்றுக் கொள்ளலாம். மேலும் மறுபக்கத்திற் குறிப்பிடப்பட்ட நிலையங்களிற் பணியாற்றுவவர்கள் உங்களுக்கு ஆலோசனைகளை வழங்குவார்கள். புதிதாகக் குடிபெயர்ந்த பிள்ளைகள் மற்றும் இளம்வயதினர் தொலைபேசிமூலம் நேர ஒதுக்கீட்டைப் பெற்றுவந்து பாடசாலைக்குப் பதிவு செய்து கொள்ளலாம். இதற்கும் மறுபக்கத்திற் குறிப்பிடப்பட்ட நிலையங்களை நாடுங்கள்.

தயவுசெய்து பாடசாலைக்குப் பதிவுசெய்ய வரும்போது பின்வருவனவற்றைக் கொண்டு வரவும்.

- பிள்ளையின் உத்தியோகபூர்வ அடையாள அட்டை
- திருமணப்பதிவுப் புத்தகம், பெற்றோரினதும் பிள்ளையினதும் நிரந்தர அல்லது தற்காலிக வதிவிட அனுமதிப்பத்திரம்
- பாடசாலைச் சான்றிதழ்கள்

உங்கள் பிள்ளை **டொச்மொழி பேசமுடியாதவரா?** புதிதாகப் பாசல்நகரில் வாழும் பிள்ளைகள் டொச்மொழி கற்பதற்கான சலுகைகள் பாடசாலைகளிலுண்டு. பெற்றோர்களுக்கும் டொச்மொழி வகுப்புகள் உள்ளன. மேலதிக விபரங்களைப் பாடசாலைக்குப் பதிவு செய்யும் போது பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

மேலதிக விபரங்கள்: [www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome)

## Novi ste u Baselu?

Informacije o cjelodnevnom boravku i školi

### Dragi roditelji

Doselili ste u Basel-Stadt i imate djecu predškolske i školske dobi? Opće informacije i savjetovanje o **cjelodnevnom boravku** (Tagesbetreuung/Tagesstrukturen) i **školama** (Schulen) dobit ćete kod pedagoške službe (Erziehungsdepartement) na telefon **061 267 84 00** i mail **ed@bs.ch** (od ponedjeljka do petka 8–12 i 14–17 sati). Djelatnici službi koje su navedne na poleđini rado će vas posavjetovati.

Novodoseljenu djecu i mlade može se prijaviti za školu nakon telefonski dogovorenoga termina za prijavu. Obratite se radi toga službama koje su navedene na poleđini.

Molimo vas za prijavu djeteta u školu donesite:

- službenu ispravu djeteta
- obiteljsku/porodičnu knjižicu, boravišnu dozvolu (Aufenthaltsbewilligung) roditelja i djeteta
- školske svjedodžbe/svjedočanstva

Vaše dijete **ne govori njemački?** Škole imaju veliki izbor i raznovrsnu ponudu pomoću koje novodoseljena djeca, koja stanuju u Basel-Stadtu, mogu učiti njemački. Postoje tečajevi/kursevi njemačkoga i za roditelje. O tome ćete više saznati kod prijave za školu.

Daljnje informacije: [www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome)

## Basel'de yeni misiniz?

Gündüz bakımı ve okul konusunda bilgi

### Sayın Anababalar

Basel'e yeni mi taşındınız ve çocuklarınız okul öncesi veya okul çağında mı? **Gündüz bakımına** (Tagesbetreuung/Tagesstrukturen) ve **okullara** (Schulen) ilişkin genel bilgileri ve danışmayı Pazartesi'nden Cuma'ya kadar saat 8–12 ve 14–17 arası **061 267 84 00** numaralı telefonda ve **ed@bs.ch** e-adresli Eğitim Dairesi'nde bulabilirsiniz. Ayrıca arka sayfada bilgileri verilen yerlerin çalışanları da size danışma hizmeti verebilirler.

Kantona yeni taşınan çocukların ve gençlerin, telefonla alınacak bir randevu ile okul kayıtları yapılabilir. Bunun için de arka sayfada bilgileri verilen yerlere başvurunuz.

Okula kayıt için lütfen aşağıdaki belgeleri beraberinizde getiriniz:

- Çocuğun resmi kimliği
- Aile Cüzdanı, anababanın ve çocuğun yerleşim ya da oturma izni
- Okul karneleri

Çocuğunuz **hiç Almanca** konuşmıyor mu? Basel-Stadt'da yeni ikamet eden çocukların Almanca öğrenebilmeleri için okullarda imkanlar vardır. Anababalar için de Almanca kursları sunulmaktadır. Daha fazla bilgiyi okul kaydı sırasında alabilirsiniz.

Başkaca bilgileri [www.ed.bs.ch/welcome](http://www.ed.bs.ch/welcome) internet sayfasında bulabilirsiniz.